

Déli Hírlap

FELELŐS SZERKESZTŐ
VUCHETICH ENDRE

BÁNSÁGI
MAGYAR NAPILAP

SZERKESZTŐSÉG ÉS KIADÓNYIVAL
PIATA I. C. BRĂTIANU 4. — TELEFON 2-52

Győzött a hazaszeretet a Saar-vidéki népszavazáson amelynek eredménye fordulópontra Európa jövőjében

... a játszmát elvesztettük. Elvesztettük
... osan és úgy, hogy még hasznunk sem
... belőle, — írja P e r t i n a x az Echo de
... sban. Nincs igaza ennek a francia kül-
... ikaik szakértőnek, aki mindent a soviniz-
... szemüvegén át néz. Nem volt játék a
... r-vidéki népszavazás, hanem a háborús
... nélemnek egy komoly és nagyjelentőségű
... fordulópontja. Fordulópontja a szó valódi
... lmében, mert ezzel eltűnt az utolsó aka-
... a is annak, hogy Németország és Fran-
... rszág között helyreálljon a teljes béke.
... a játszmát nem lehetett elveszteni és
... lehetett megnyerni, egyszerűen azért,
... t nem volt játékos azon a néhány két-
... esett politikai kalandoron kívül, akinek
... lja sem tuhnagy tét. Ezeknek nem kell
... ri kiközösítés, mert önmagukat zárták
... iselkedésükkel a nemzeti közösségből. A
... t győzelem — éppen azért mert termé-
... es — nem volt meglepetés. Meglepetés

... legfeljebb a győzelem aránya volt, ami amel-
... lett bizonyít, hogy a desperádok minden al-
... jas kísérlete fiaskot vallott a német nép
... nemzet- és hazaszeretétén. Ez az összetartás
... és ez a ragaszkodás példa a világ összes
... nemzeti számára. A népszavazás eredmé-
... nyének jelentőségén is túlemelkedik Hit-
... l e r beszédének fontossága, amelyben újból
... hangsúlyozta, hogy összeomlott az utolsó
... akadály is Franciaország és a német birod-
... lom teljes kibékülése előtt. Új korszak nyi-
... lik az európai nemzetközi politikában, mely
... bizonyára valamennyi államban érezteti ha-
... tását. A római egyezmény is új jelentőséget
... nyer és remélhetőleg követni fogja a dunai
... államok megegyezése is. Ezért is kelt örö-
... met mindenütt a Saar-vidéki népszavazás
... eredménye és ezt nem homályosíthatja el a
... szeparatisták semmiféle nyelvöltögetése
... sem. A népakarat győzött és ez előtt meg
... kell hajolnia a Népszövetségnek is.

szavazat volt 2249.

Az eddigi állapot fentartása mel-
lett szavazott 46.513 szavazó, vagy-
is 8.87 százalék.

A Franciaországhoz való csatolás
mellett mindössze 2124 személy sza-
vazott, vagyis a szavazók 0.4 száza-
léka.

A Németországhoz való vissza-
csatolás mellett 477.119 szavazó ad-

ta le szavazatát. Németország javá-
ra tehát összesen 90.8 százaléka ju-
tott a szavazatoknak.

A népszavazás eredményének kihirde-
tése után újból Rhode elnök szólalt meg
és a következőket mondotta:

— A népszavazást ezzel lezártuk. A bi-
zottság teljesítette feladatát és Genf-
be utazik, hogy a Népszövetségnek jelen-
tést tegyen.

Zene bugott fel és trombiták harsogtak

Rhode szavai után zene bugott fel a
rádióban. Trombiták harsogtak a nép-
szövetségi indulót, amely után felhang-
zottak a Saar-vidéki induló akkordjai:
„Német a Saar-vidék, ameddig áll az
ég!”

Harmadiknak B ü r c k e l József, Né-
metország Saar-vidéki megbízottja tett
jelentést Hitler birodalmi vezérnél.
Ismertette azt a hihetetlen lelkesedést,
amellyel a szavazók az urnák elé járul-
tak.

Nagy fegyelemmel ment végbe
a szavazás és mindenki vigyá-
zott a rendre és a nyugalomra.
Öregek és betegek egyaránt já-
rultak szavazáshoz.

Bürckel ezekkel a szavakkal fejezte be
jelentését:

— Tanujelét adták annak, hogy a né-
met nép egyedei bárhol is éljenek, egysé-
gesnek érzik magukat azzal a Németor-
szággal, amely Te vagy, Hitler! Adolf!

Nincs már területi követelés a franciákkal szemben

Bürckel után felhangzott a Horst-
Wessel dal, majd az összes rádióbemondó
jelentették, hogy Münchenből Hitler
birodalmi vezér beszéde következik.
Csakhamar megszólalt Hitlernek, a rá-
dióhallgatók által ismert hangja.

— Németek! Tizenöt esztendő súlyos
igazságtalansága nyert orvoslást.

A történelem sokszor volt igaz-
ságtalan Németországgal szem-
ben, azonban a német hűség, a
német hazaszeretet és a német
küzdési tudás mindig helyre
tudta látni azt az igazságtalan-
ságot, amelyet vele szemben el-
követtek.

Tizenöt évig a legnagyobb boldogság kö-
zepette is minden németnek sajtózt szí-
ve, hogy Németország testéből testet
vágtak ki. Ez a fájdalom a mai nap örö-

mében megszűnt. Szeretettel üdvözlöm
az én Saar-vidéki németeimet, akiknek
mindenről gondoskodó jóságos atyja
akarok lenni, éppen úgy, mint ahogy a
birodalom minden egyes németjének
gondos és féltő őrzője vagyok. Bizalma-
tokat ki akarom érdemelni és ragaszkó-
dó szeretetért meg akarlak bennete-
ket jutalmazni.

Végeztül kijelentette a birodalmi ve-
zér, hogy a január tizenharmadiki nép-
szavazásban az első komoly lépést akar-
ja látni azok között, akik husz évvel az-
előtt kemény harcban állottak szemben
egymással.

A Saar-vidéki népszavazás után
a német birodalom többé sem-
miféle területi követelést nem
támaszt Franciaországgal szem-
ben.

Zászlótengerré vált az egész német birodalom

Hitler beszéde után a berlini Vilmos
császár fogadalmi templomból felhang-
zott a Te Deum, utána a Saar-vidéki
himnusz, majd a német nemzeti him-
nusz.

A rádiósónokok sorában most Göb-

bels birodalmi miniszter következett.
Felszólította az egész német népet,
hogy házait lobogózza fel és hogy a
falu és a város egyképpen kifejezést
adjon örömének. Félóra alatt egész Né-
metország váljék zászlótengerré. A

A Saar-vidék lakossága döntött jövő sorsáról

... népszavazási bizottság hétfőn dél-
... öt órákor kezdte meg a lepecsételt
... ík felbontását és a szavazatok össze-
... nlálását. Ez a munka megszakítás
... ül kedden reggel öt óra husz perccig
... ott. A számlálás befejezése után ne-
... ttak az arány kiszámításának, ami
... el nyolc órákor ért véget.

... Saar-vidéken kedden szünetelt min-
... munka. Azonban nemcsak a Saar-
... k lakossága és nemcsak egész Né-
... ország várta feszült érdeklődéssel a
... vazási eredmény kihirdetését, hanem
... lkerekesség minden országában lesték
... dió megszólalását. Középeurópai idő-

... számítás szerint
... reggel negyedkilenckor hirdette
... ki Erhard Rhode népszavazási
... elnök a vasárnapi szavazás
... eredményét.

Rhode elnök, aki svéd nemzetiségű, né-
metül beszélt. A pillanat fontosságának
átérzésétől emelkedett hangon jelentette
be, hogy január tizenharmadikán
... a Saar-vidék lakossága döntött
... ennek az országrésznek jövő
... sorsáról.

Bejelentette, hogy a szavazási lapokat
háromszáz semleges számlálóbiztos ol-
vasta meg.

A szavazatok 90.8% -a Németországnak jutott

... e n e m a n n, a népszámlálási bizott-
... vezértükre, állott azután a mikro-
... él. Előljáróban figyelmeztette a
... gatósgát, hogy a nyolcvanhárom
... záló körzet eredményeit külön-külön
... nti be. A körzet megnevezése után
... om számot mond. Az első szám az ed-
... helyzet fentartása, a második a
... nciaországhoz való csatolás, a har-
... lik pedig a Németországhoz való
... zacsatolás mellett leadott szavazatok
... mát jelenti. Utána nyomban meg-
... dte az eredmények felolvasását.

Már az első eredmények is mu-
tatták, hogy Németország mi-
lyen fölünyes győzelmet aratott.

Amíg a statusquo mellett leadott szava-
zatok három, a Franciaországra leadott
szavazatok két számjegyből állottak, ad-
dig a Németországhoz való visszacsato-
lás mellett leadott számjegyek minden
kerületben öt taguak voltak. Számos
olyan kerület volt azonban, amelyben
Franciaország mellett egyetlen szavazat
sem esett.

A nyolcvanhárom kerületben lefolyta-
tott népszavazás végeredménye a követ-
kező:

A szavazók száma 539.541 volt.
Leszavazott 528.005. A szavazásra
jogosultaknak tehát 97.9 százaléka
élt szavazati jogával. Érvénytelen

összes iskolákban és egyetemeken az ünnepe jeléül ne tartsanak előadásokat.

Felszólított mindenkit, hogy az este rendezendő tüntető felvonulásokon vegyenek részt. Intézkedett azután, hogy délben tízenkét órától egyig Németországban szólaljanak meg az összes harangok. Az emberek örömmel kenderket lobogtattak és kalapjaikat dobálták a magasba.

A népszavazási eredmény kihirdetése az egész Saar-vidéken kimondhatatlan lelkesedést és eddig még soha nem lá-

A szeparatisták puccskisérlete meghiúsult

Annál nagyobb elkeseredés és fogcsikorgatás uralkodott ugyanekkor a szeparatisták táborában. Már hétfőn tisztában voltak vele, hogy megsemmisítő vereség várakozik rájuk. Azzal fenyegettek, hogy megfélebbezik a népszavazást, sőt a polgárháború hangoztatásától sem riadtak vissza.

Hétfőn egész nap azon fáradoztak, hogy végzetes hangulatot, esetleg zavargást keltsenek.

Nagyszabású felvonulásokat is terveztek, amelyeket azonban a nemzetközi rendőrség nem engedett meg. A kommunista lapja még hétfőn is azt írta, hogy mindenáron megakadályozzák a visszacsatolást még abban az esetben is, ha Németország a leadott szavazatok

tott örömjongást váltott ki. Abban a pillanatban, amikor az eredmény kihirdetése véget ért, az összes házakon megjelentek a német zászlók és a horogkeresztes jelvények. Az utcákon az emberek vidám arccal köszöntötték egymást és olyanok, akik azelőtt soha nem látták egymást, összeültek és összeölelkeztek.

Sokan az örömtől egyszerre nevettek és sirtak is.

A templomok harangjai állandóan zúgtak, az emberek ezrével tódultak az Isten házaiba, hogy részvegyenek a hálaadó istentiszteleteken.

kilencven százalékát kapja.

A szeparatisták annyira komolyan készültek fenyegetéseik beváltására, hogy puccszerűen magukhoz akarták ragadni a Saar-vidéken a hatalmat. Tervüket azonban az utolsó pillanatban leleplezték.

A M a c h t szeparatista vezér parancsnoksága alatt álló négyszázötven főnyi különítmény, amely kitiünően volt felfegyverkezve, az éjszaka leple alatt le akarta fegyverezni a nemzetközi katonaságot. Az ulánusok kaszárnyájában várták az estét. A nemzetközi katonaság a puccs leleplezése után körülfogta a kaszárnyát, oda behatolt, a szeparatisták csapatát lefegyverezte,

vezetőik közül pedig kilencvenet letartóztatott.

A desperádók vezére elbarrikádozta magát

Az éjszaka folyamán még több letartóztatás is történt. A letartóztatottak között vannak Machton kívül Gericke, Christ, Wagner, Edelmut, Paul és Lortiot emigráns tiszték is. Letartóztatottak továbbá Macht emigráns vezér barátját, Haas Elizit is. A szeparatista puccs kipattanása óriási feltűnést keltett. Ebben az ügyben a vizsgálat még tovább folyik. A népszavazási eredmény kihirdetése után a Saar-vidék felszabadult lakossága már nyíltan merete megmondani véleményét a szeparatistákról.

Braun Miksa, a szeparatista front vezetője és Pfordt nevű helyettese valóságban elbarrikádozták magukat az egységes front házában. A házat több száz kommunista és szocialista őrzi.

Senkit nem bocsátanak be, csak azt, akinek az egységes front vezetőitől különleges igazolványa van. Braun igen feldúlt állapotban van és valósággal örveng. Az előttük megjelent külföldi uj-

Flandin hatalmas békenyilatkozatot tett

Berlinből jelentik, hogy a főpolgármester intézkedésére a német főváros egyik legszebb utcáját, amelynek Stresemann-Strasse volt a neve, Saarland-Strassenak nevezték el.

Genfben a Népszövetség tanácsa tegnap délelőtt zárt ülést tartott, amelyen foglalkozott a Saar-vidéki népszavazással. A Népszövetség Saar-vidéki bizottsága valószínűleg már a tanács ma délutáni ülésén javasolni fogja, hogy a Népszövetség csatolja vissza a Saar-vidéket Németországhoz.

A tanács ezt az előterjesztést egyhangulag fogja magáévá tenni. A Népszövetség ezzel véglegesen elintézi ezt a kérdést, amely Európa levegőjét eddig megmérgezte.

Flandin francia miniszterelnök a Reuter távirati iroda párisi tudósítójától kijelentette, hogy Franciaor-

ság öröme a népszavazás eredményének, mert látja, hogy a nemzetközi szerződéseket teljesen tiszteletben tartották. A Népszövetségnek nagy szerepe volt ebben és szereplésével jelentékeny szolgálatot tett a békének. Bebizonyította a Népszövetség, hogy misszióját nemzetközi feladatok megoldása körül be tudja tölteni. A Saar-vidéknek Németországhoz való visszacsatolása után most már

azokat a kérdéseket, amelyek Franciaország és Németország között még fennállanak, a Népszövetség minden nehézség nélkül fogja elintézni.

A Saar-vidéki bányák megváltási ára körül már a tanácskozások előzetesen megtörténtek és így ez a pénzügyi kérdés is rendezhető lesz. Kényes kérdés mindenesetre az emigránsok ügye, amelyet azonban Herriot elnöklété alatt miniszterközi bizottság már megvizsgált. Az emigránsok a Népszövetség védelme alatt állanak, amely gondoskodni fog róla, hogy azok, akik nem szavaztak Németország mellett, ne legyenek megtorlással kitéve. Megvagyok róla győződve, hogy Németország megmutatja a világnak mennyire tartja tiszteletben a kisebbségek jogait.

Másrészt Franciaország nem teheti azt, hogy kapuit elzárja a Saar-vidéki menekülők előtt. Nincsen francia, amely a Saar-vidéknek Franciaországhoz való csatolásához ragaszkodik. Ezek után most már bekövetkezik az együttműködés a két kormány között az európai béke érde-

Semmi nem gátolja már a teljes kibékülést

Saarbrückenben tegnap a német front-hoz tartozó fiatal emberek végigjárták az utcákat és

a szeparatista újságok helyiségeire, valamint az egységes front tagjainak lakásaira fekete keretes jelentéseket ragasztottak ki,

amelyek a statusquo halálát jelentik.

Gömbels birodalmi miniszter az újságírók előtt tett nyilatkozatában kijelentette, hogy külpolitikai szempontból meg van róla győződve, hogy most már semmi sem gátolja Franciaország és Németország teljes kibékülését.

Magyarország is örvend az eredménynek

Budapestről jelentik, hogy Gömbös Gyula magyar miniszterelnök a Saar-vidéki népszavazással kapcsolatban a következő nyilatkozatot tette a sajtó előtt:

— Magyarország őszintén örvend a népszavazás eredményének. A Saar-vidék kérdésének rendezésével végleg elhárul-

Bécsben intézkedést tettek a kilengések ellen

A magyar sajtó nagy figyelemmel foglalkozik a Saar-vidéki népszavazás eredményével. Egyhangulag megállapítja, hogy ezzel egy kellemetlen nemzetközi kelevény elmúlt. A vér és a lélek győzelme a Saar-vidéki népszavazás. A szavazás megmutatta, hogy nehéz kérdéseket is lehet könnyen elintézni, csak rá kell bizoni a szót arra, akit illet: a népre.

Bécsben a Saar-vidéki népszavazás eredményét a béke diadalának minősítik.

A népszavazási bizottság már elutazott Genfben

Kedden este Berlinben, Münchenben, Stuttgartban, Drezdában, Lipcsében és más német városokban óriási fáklyás menetek és zenés felvonulások voltak. Az egyes nemzeti szocialista csoportvezetők lelkesítő beszédeket mondtak.

Rövid beszédet mondott Hitler birodalmi vezér is, aki megismételte délelőtti kijelentéseit és újból meleg üdvözlését küldte a Saar-vidéki németeknek.

Saarbrückenben, valamint a Saar-vidék

LUMBAGO
NYAKSZIRTMEREVEDÉS
MELLKASNYILALÁSOK

hamarosan eltűnnek ha egy

THERMOGÈNE

kötést alkalmazunk.
Revulsív és fájdalomcsillapító vatta, mely a tüdő és bronchiák vértódlását meggátolja.

Kapható az összes gyógyszerárúháza és drogériákba.

.....
kében.

Flandin végül annak a reményének adott kifejezést, hogy hamarosan megkezdődnek az új francia-német kereskedelmi tárgyalások. Genfben Franciaország hivatalos képviselői nyugodtan fogadták Saar-vidéki népszavazás eredményét. Hangsúlyozták, hogy az eredmény nem érinti Franciaország tekintélyét.

Dietrich, a német nemzeti szocialista párt sajtófőnöke nyilatkozatában utalt arra, hogy a béketárgyalások időjén Clemenceau azzal követel Franciaország részére a Saar-vidéket, hogy ott szótvezezer francia lakos kitézer francia van ott, azok közül is csak az utóbbi tizenöt év alatt költöztek oda.

Forbach mellett tegnap harminc Saar-vidéki menekült lépte át a francia határt. Ezek között van Seldt volt képviselő és az egységes front számos más vezetője.

tak azok az akadályok, amelyek Németország és Franciaország kibékülésének útjában állottak. Franciaország példás önrudat tanúsított, ami kedvező jel az európai jövőbeli politika evolúciójára szempontjából. A Népszövetség mindenesetre nagy és jelentős eredményt ért el.

Tegnap mindazonáltal megtették a szükséges intézkedéseket arra nézve, nehogy a népszavazás eredményének kihirdetése után zavargásokra kerüljön sor.

Nemzeti szocialista diákok tüntetést séreltek meg, azonban a rendőrség szoszlatta őket. Linzi jelentés szerint a társorséget megerősítették, nehogy népszavazás után bekövetkezett hangulat folytán esetleg meglepetéseknek legyenek kitéve a német határ felől.

Divatbemutató tánc-teával
vasárnap, január 20-án a Magyar Házban az izraelita gyermekotthon javára

Váratlanul Genfbe utazott tegnap este Jęftics jugoszláv miniszterelnök

Genfben tegnap délelőtti a Népszövetség ülést tartott, amelyen a Perzsiák közötti határviilongással foglalkozott. A kérdésben

nem tudtak megegyezést létesíteni a két fél között

ezért megbízták Aloysi báró olasz delegátust, hogy a kérdést tanulmányozza és tegyen elintézésére vonatkozó javaslatot a Népszövetség tanácsára.

Népszövetségi körök élénk érdeklődéssel tekintenek a magyar-jugoszláv ügy teljes rendezése elé. A magyar kormány által a marseillei üggyel kapcsolatos

tosan folytatott vizsgálat jegyzőkönyveit ma kiosztják a Népszövetség tagállamainak delegátusai között.

Valószínűnek tartják, hogy a jelentést a Népszövetség egyszerűen tudomásul veszi. Azt hiszik, hogy ehhez az álláspont-hoz csatlakozni fog a kisántant is.

Kánya Kálmán magyar külügyminiszter tegnap felkereste Tevfik Rüzsdibey török külügyminisztert, a Népszövetség jelenlegi ülészakának elnökét. Eckhardt Tibor magyar fődélegátus pedig tegnap tárgyalt Komanczy

lengyel fődélegátussal.

Még tegnap reggel is arról irt a világsajtó, hogy Jęftics jugoszláv miniszterelnök és külügyminiszter nem vesz részt a genfi népszövetségi tanácskozáson.

Tegnap délután Jęftics váratlanul mégis arra határozta el magát, hogy elindul Genfben. Este tíz órakor már vonatra is ült és elutazott.

Londoni jelentés szerint Flandin francia miniszterelnök és Laval francia külügyminiszter londoni utazásukat január huszonnolcra halasztották el.

Uj helyen méteres hó borítja a város utcáit, a villamasközlekedés is megakadt napközben, de a hólapátolók csak szőrványosan láthatók

Merre a szem ellát, minden fehér. Tegnap városunkban egész nap tartott havazás. A hóréteg már délelőtti elérte a 5 centiméteres magasságot. A villamosok csak nagy akadályokkal voltak képesek közlekedni.

Délelőtti közel másfél órán keresztül egyáltalán nem közlekedett a villamos.

Locsinton az autók és szerek közlekedése szintén nagy nehézségekbe ütközött, különösen a kevésbé használt járművekben. Nem egy autót lehetett látni, amely elakadt. Estefelé hideg szél kerekedett, amely maga előtt hajtotta és elvarta az egyre hulló havat. Ezzel az új csapással szemben elítélően kevés hólapátolók száma.

Hasonló havazás volt a Bánság miniszter részében. A vasúti forgalom tegnap is — bár jelentős késésekkel — rendben bonyolódott le. Attól lehet azonban tartani, ha a havazás tovább tart és a hó nem ül el, a vasúti forgalom egyes szakaszokon meg is akad.

Félni lehet bekövetkező olvadástól is.

Tegnap reggel mindössze 3 fok hideg volt, ebed utánra a hőmérséklet annyira lehűlt, hogy a hőmérő már 2 fok melet mutatott.

Az ország különböző részein az olvadás máris bekövetkezett. A fővárosban nap valósággal tavaszias időjárás van. A hőmérő 4 fok melegget mutatott. Fogvívásban huszonnégy órán keresztül havazott, utána tizenkét óráig eső kövült. Az eső és a hóolvadás következtében áradás keletkezett, amely a város alacsonyabban fekvő részeiben nagy károkat okozott. Besszarábiában is mindenfelé esett az eső.

Bukovinában tegnapelőtti még 30 fok hideg volt, tegnap azonban már csak 3 fokot mutatott a fagypont alatt a hőmérő.

Előszini, hogy az enyhülés tovább tart. Fekete tenger melletti Baliciban tegnap 10 fok meleg volt. A meteorológus-

sok véleménye szerint az időjárás enyhülése nem lesz hosszán tartó.

Külföldi híradások is mind szigorú tónuson szólnak.

Európa minden részében nagy a hideg és a legtöbb helyen havazik.

Indiában is — mint Bombayból jelentik — szokatlanul nagy hideg lépett fel.

Megsemmisített a revíziós bizottság négy szabálytalan városi telekcserejét

A helybeli revíziós bizottság előtt tudvalegőleg megtámadták azokat a városi határozatokat, amelyek a városi telekcserekre vonatkoztak. A revíziós bizottság tegnap hirdette ki döntését és négy esetben a törvényes formák be nem tartása miatt megsemmisítette a telekcsereire vonatkozó városi határozatokat. Érvénytelenítették Löffler Géza dr. alpolgármester, Farcasan Nicolae városi ideiglenes bizottsági tag, Coman Livius ügyvéd és Malita Mária telekcserejét, míg Brasey René képviselő és Ciolofan Ofelia telek-

Hatalmas területeken fagyhullám sepr végig. Számos helyen öt fok hideg van, amire ott évtizedek óta nem volt példa. Bombayban az európaiak bundában járnak.

A meteorológiai intézet jelentése szerint élénk északi és északkeleti szélre van kilátás, sok helyen hófúvással és zuzmarával, további havazással.

A jelenlegi ércpénz bevonásával és új fémpénz kibocsátásával az állam két milliárd lei jövedelemre számít

csereje ellen beadott felebezést elutasították, mert ezekre vonatkozólag még csak elvi határozat van és azt nem hajtották még végre. A másik négy telekcsere ügyében a revíziós bizottság megállapította, hogy a szakértői vizsgálatnál nem tartották be a törvény előírásait, továbbá nem hasonlították telkeket cseréltek el és ezért a telkek elcserelésének árlejítés útján történő eladás révén kellett volna megtörténni. Az ügy a központi revíziós bizottságot is foglalkoztatja.

A jelenlegi ércpénz bevonásával és új fémpénz kibocsátásával az állam két milliárd lei jövedelemre számít

Az új állami költségvetés összeállítási munkálataival kapcsolatban Slavescu pénzügyminiszter érdekes módon kívánja a jelenlegi költségvetésben mutatkozó két milliárd lei deficitet fedezni. A pénzügyminiszter a 2, 5 és 20 leies ércpénzek bevonását tervezi és ezek helyébe olcsóbb előállítású pénzt fog forgalomba hozni, amely rézből készül. Ezenkívül még új ötven és kétszáz leies ércpénz is forgalomba kerülne, amelynek előállítását a jelenlegi száz leies ezüstpénz mintájára tervezik. Az új ércpénzek kibocsátása az államnak két milliárd lei jövedelmet jelentene. Ebből az összegből egy milliárd leit a Nemzeti Banknak engednék át a bizalom hely-

reállítására, mert különben az új pénzek kibocsátása azt jelentené, hogy a kormány inflációs intézkedést fogantatosított. Egy milliárd lei azonban megmaradna az államkincstárnak és ez a pénz a költségvetési hiány fedezését szolgálja. Egy további milliárdot a belföldi kölcsön második kibocsátása révén szereznek meg. Ami az új költségvetés összeállítását illeti, végleges határozat még nem történt, azonban az egyes miniszterek már kifejezték azon véleményüket, hogy a költségvetés egyes tételeit nem lehet már jobban csökkenteni és ezért más eszközöket kell keresni, amelyek az államháztartás zavartalan működését biztosíthatják.



ELÉRKEZETT AZ IDEJE
hogyan régi rádiója helyébe újat vegyen.

Uj készülék vásárlásánál követelje meg, hogy az ne csak a belföldi, hanem a külföldi állomásokat is teljes hangerővel hozza. Jó vételt nyújtson minden hullámhosszon, kezelése könnyelmes legyen, szóval igényeinek teljes mértékben megfeleljen. — Ezt nyújtja Önnek 3+2 csöves reflex kapcsolású



Kapható minden Orion rádiókereskedőnél

Hullámverés a Neptun-épület tervezett eladása körül

A kerületi betegsegélyező pénztár vezetősége — mint megirtuk — azzal a tervvel foglalkozik, hogy megvásárolja a Neptun fürdő épületét, amelyet betegpénztári palotának alakítanának át. Rámutattunk arra is, hogy a Neptun fürdő épülete nem felel meg a betegsegélyező pénztár céljainak, már pedig a busás vételárért új és modern otthont is lehetne építeni. Ezzel a kérdéssel foglalkozott tegnap a Vestul című lap is, amely azt írja, hogy novemberben még nyolc millió leiert ajánlották fel a palotát a betegsegélyező pénztárnak, míg most váratlanul kilencszáz millió leiben állapították meg a vételárát. A lap megkérdézi, vajjon miért emelkedett az épület ára két hónap után. Uj épület létesítése ugyan késlelteti a probléma megoldását, azonban csakis előnyöket jelent az előbbi tervvel szemben, mert új, modern épületet lehet építeni és az építkezés munkát juttat számos munkanélkülinek, akiről a betegsegélyező pénztárnak kell gondoskodni. Ezek az előnyök parancsolóan szólnak az építkezés mellett, míg a másik terv, a Neptun-fürdő megvásárlása piszkos üzletet sejtet. Különböznél a városban olyan hírek keringenek, — írja a Vestul — hogy a betegsegélyező pénztár központjában egyik ismert személyiség mindent megtesz, hogy siettesse a vételt, amelyből milliókat szerezhetne.

Három előadás az orvosi továbbképzés szolgálatában. A bánsági orvosi kamara január második felében három érdekes továbbképző előadást rendez. Az elsőt január 20-án, vasárnap, délelőtti tizenegy órakor tartja a városháza nagytermében Sturdza Máriusz dr. cluj (kolozsvári) egyetemi tanár, volt bécsi tanár. A vas szerepe a balneológiában címmel. A második előadás ugyancsak a városháza nagytermében lesz január 22-én, kedden este negyednyolc órakor, amikor Minea János dr. cluj (kolozsvári) egyetemi tanár. A periferikus idegyulladások balneológiai gyógyításáról beszél. Harmadik előadó Aschner Bernhard dr. bécsi egyetemi tanár, aki az alkati terápia címen tartja meg vetítésekkel kiegészített előadását január 27-én, délelőtti tizenegy órakor a műegyetem termében.

Uj regény közlését kezdjük meg e hó 20-án, amelyet megkap minden uj előfizetőnk **ingyen** január végéig, aki febr. 1-től előfizet .-

HIREK

ELŐFIZETÉSI ÁRAK:

Romániában:

Magánosoknak egy hónapra 70, negyed-
évre 200, félévre 350, egész évre 750 lei.
Nyugdíjasoknak egy hónapra 60, negyed-
évre 160, félévre 300, egész évre 600 lei.
Nalóságoknak, közhivataloknak és köz-
üzemeknek egy évre 1000 lei.

Magyarországon:

Magánosoknak egy hónapra 4, negyed-
évre 10, félévre 20, egész évre 40 pengő.
Nyugdíjasoknak egy hónapra 3, negyed-
évre 8, félévre 15, egész évre 30 pengő.

Telefon:

9-52, este 10 óra után 14-69 vagy 2-42

A szerkesztésért és kiadásért
a főszerkesztő felel.

A „Temesvári Zeitung” nyomdája
nyomása.

Romeó az erkélyen

Igen, ez alkalommal úgy zajlott le az er-
kélyjelenet, hogy Romeó ült az erkélyen és
nem Julia. Így pergett le a Fox-film, helye-
sebben a foxi film, némaságában is beszé-
des tanulságot szolgáltatva, hogy kutyasziv-
ben is támadhat nagy ideális szerelem, ha
megtalálja az igazit. Kis történetünk hőse
ugyanis egy foxi kutya, aki nem tudott kö-
zönyös maradni a szomszéd utcában leledző
kutyánéval szemben. Anyira nem maradt
közönyös, hogy alig eszik, alig iszik, sőt
ujjában nem is alszik már az ő nagy szerel-
mi bujában. Esténként késlekedik a vackába
bujni, az erkélyajtón kaparász, esengő szem-
mekkel nézve gazdáit, hogy bocsássák ki.
Kiűn aztán nem törődve a kegyetlen ziman-
kos téllal, a hóval, amely belepi, a kegyetlen
hideg széllel, amely a magasban átjárja va-
cogó testét, nem törődve semmivel, ott vir-
rasztana akár reggelig is a szerelmi roman-
tikának ez a késői négylábu képviselője,
csak hogy láthassa legalább a házat, ahol a
kedves lakik. Jó gazdái pedig megtalálták a
megoldást, hogy a nagy érzés is kivívassa a
maga jogát, viszont egészségében se eshes-
sék kár. Egy öreg fürdőköpenyt csavartak
teste köré, jól átkötötték és kirakták az er-
kélyre, mint egy csomagot. Csak a feje lát-
szik ki belőle. A Romeo-kutya pedig még
csak nem is vakkant. Ott ül még éjfél után
is az erkélyen és néz. Néz mozdulatlanul egy
irányba. Mindig csak a szomszéd utca felé,
egyesen arra a házra, ahol Julia már bi-
zonyosan rég elpihent. És mondja még vala-
ki, hogy az állatok nem örvendeznek, nem
szenvednek és nem szerethetnek úgy, mint
az emberek?! (Flaneur)

— Tatarscu és Bratianu Dinu közötti el-
lentét hire. A fővárosi sajtóban olyan hírek
jelentek meg, mintha Tatarscu minisz-
terelnök és Bratianu Dinu, a liberális
párt elnöke, között a hadsereg felszerelése
kérdésében nézeteltérés támadt volna. Ezt a
hírt illetékes helyen cáfolták és kijelentet-
ték, hogy Tatarscu, Bratianu Dinu és a
hadügyminiszter között ebben a kérdésben
mindig teljes volt az egyetértés és mindhá-
man szükségesnek találják a nemzeti hadi-
ipar teljes kiépítését. A kormány most állít-
ja össze azt a tervet, amely a hadsereg fel-
szerelésére és a román hadiipar megszerve-
zésére vonatkozik. A terv szerint az ipar régi
kereteit kibővítik és átszervezik, de szükség
esetén újabb hadiszereket gyártó üzemeket
is felállítanak.

— Lezuhant postaszállító repülőgép. Ber-
linből jelentik, hogy az egyik repülőgép,
amely futárt és postát szállított Délameriká-
ból az afrikai Bathurst felé, Constanza köze-
lében lezuhant. Steidle kapitány, a repü-
lőgép pilótája és Stöhrer rádiós tiszt
szénné égtek, míg a futárt megmentették.

A bányászati gazdálkodás nézve kedvezőbb feltételek mellett megy végbe idén a dohány beváltása

A dohánybeváltó hivatal megkezdte a
dohánytermelőktől a dohány átvételét.
Besenovanoua (Ujbessenyő), Becichere-
culmic (Kisbecskerek), Dolsti (Dolác)
és Giera (Gyér) községek kerültek eddig
sorra. A dohánybeváltási művelet még
három hétig tart. A dohány átvétele ez-
uttal egészen másképpen megy, mint ta-
valy. Az 1933. évben ugyanis bőséges
volt a dohánytermés és így az átvételnél
volt miből válogatni, most azonban el-
következett a bőség bójtja, mert 1934-
ben igen kevés dohány termelt. Emléke-
zők, hogy az elmúlt évben nagy volt a
szárazság, a palánták kétszer-háromszor
is kiszáradtak és újból kellett másokat
elültetni. A gazdák negyedét természet-
ték a múlt évi dohányynak. Például a Ka-
rácsenyi-uradalom 1934-ben két vagon
dohányt hozott beváltásra, idei termése
alig hétszázötven kiló. A dohánygyár
raktáraiban kevés a dohány és így a ki-
sebb termésből nem lehet tulsokat visz-
szautasítani. Az ideai beváltási árak is
kedvezőek, —ennyiben hat leltől felfelé
váltják be a dohányt kilónként.

— A Balkán-államok külügyminisztereinek kongresszusa. A Balkán-államok kongresszusa ma, szerdán kezdődik Genfben. A Balkán-államok külügyminiszterei közül egyedül M a x i m o s görög külügyminiszter nincsen még Genfben, de ma délelőtt megérkezik. A konferencia befejezése után Titulescu visszatér az országba.

— A szovjet Troczkij kiutasítását kéri francia földről. Kirov kommunista-
vezér meggyilkolásával kapcsolatosan az orosz szovjetkormány — mint emlékeztetés — Franciaországtól kérte Troczkij volt népbiztos kiadatását azon a címen, hogy Troczkij egyik felbujtója volt a gyilkosság megszervezőinek. Franciaország a kiadatási kérelmet nem teljesítette, amibe azonban a szovjet nem akar belenyugodni. A Daily Express tudósítása szerint S t a l i n most titkos iratokkal külön futárt küldött Párisba. A titkos iratokkal a szovjetkormány be akarja bizonyítani, hogy Troczkij Oroszországban lázító iratokat hozott forgalomba, amelyekkel az orosz népet fel akarta lázítani. A szovjet szerint Troczkij visszaélt a Franciaországban élvezett menedéjjel és ezért francia területéről való kiutasítását kéri.

— Tánctea divatbemutatóval. Az izraelita gyermekotthon javára vasárnap, január 20-án a Magyar Házban táncelőadás és teával egybekötött divatbemutató lesz, mely az ideai farsangi multságok egyik legfényesebb rendezése lesz. A divatbemutatót Aszódné-Rotschild Zelma sportruhától az estélyi ruháig a legújabb modelleket hozza és kiállításra kerülnek a legeredibb divatmultságok. Bichel Jenő iparművész, aki rajz-modelltanulmányait a párisi Werth és Paquinnél végezte, a Gallia-cég anyagából mutatja be a legszebb bálruhákat. Furatirev Zita chansonokat ad elő. Barna Jenő konferál.

— A halálba szánkoztak. Budapestről jelentik, hogy Szentes közelében halálos kimenetelű szerencsétlenség történt. Az egyik szánkóba fogott lovak megvadultak és elragadták a szánt. A megriadt állatok egy csatorna felett huzódó hidon akartak átrohanni, de a szánkó a hidról a csatornába zuhant és három utasa a vízbefúlt.

— A munkanélküliek ellátása. A munkanélküliek segélyezését a munkaügyi minisztérium által erre a célra alakított bizottság intézi. A bizottságnak városunkban egyelőre 300.000 lei áll rendelkezésére. A gyárak és különböző vállalatok hozzájárulásai címén a bizottságnak 1.700.000 leies külvívésége van, amelynek beszédésére vonatkozólag az intézkedés megtörténik, nehogy a segélyezésben fennakadás álljon be. A városi népkonyhákban jelenleg naponta ezer-háromszáz személy kap ingyenes ebédet, az intellektuelek népkonyháján pedig 132 egyén étkezik. E héttől kezdve ezer munkanélkülinek hetenként élelmiszert és tüzfát is juttat a bizottság. És a sok munkanélküli közül alig akad, aki hajlandó volna hávat lapátolni.

— A Balkán-államok külügyminisztereinek kongresszusa. A Balkán-államok kongresszusa ma, szerdán kezdődik Genfben. A Balkán-államok külügyminiszterei közül egyedül M a x i m o s görög külügyminiszter nincsen még Genfben, de ma délelőtt megérkezik. A konferencia befejezése után Titulescu visszatér az országba.

— A szovjet Troczkij kiutasítását kéri francia földről. Kirov kommunista-
vezér meggyilkolásával kapcsolatosan az orosz szovjetkormány — mint emlékeztetés — Franciaországtól kérte Troczkij volt népbiztos kiadatását azon a címen, hogy Troczkij egyik felbujtója volt a gyilkosság megszervezőinek. Franciaország a kiadatási kérelmet nem teljesítette, amibe azonban a szovjet nem akar belenyugodni. A Daily Express tudósítása szerint S t a l i n most titkos iratokkal külön futárt küldött Párisba. A titkos iratokkal a szovjetkormány be akarja bizonyítani, hogy Troczkij Oroszországban lázító iratokat hozott forgalomba, amelyekkel az orosz népet fel akarta lázítani. A szovjet szerint Troczkij visszaélt a Franciaországban élvezett menedéjjel és ezért francia területéről való kiutasítását kéri.

— Bélnyhesé, és kínzó főfájások, a máj és az epeutak bántalmi, gyomor- és bélhurut, aranyeres bajok és a végbél megbetegedései esetén a természetes „Ferenc József” keserűviz gyorsan és biztosan megszünteti a hasiszervek pangását. Sok évi kórházi tapasztalat igazolja, hogy a Ferenc József viz használata a bélműködést kitűnően szabályozza és erőlyes elvonó hatása következtében soványító kurákra is igen alkalmas.

* Gyallay Domokos: Vaskenyéren. A Franklin új ifjusági könyvsorozatának kiemelkedő kötete Gyallay Domokos könyve, amely az ifjusági irodalomnak ugynevezett „klasszikusai” közé sorozható. Gyallay Domokos lelkesítő szép regénye, amelyet Szigeti Imre rajzai díszítenek, kedves könyve lesz a magyar ifjuságnak. Kitűnő kiállításban, díszes kötésben 120 lei minden könyvkereskedésben, vagy L e p a g e n á l, Cluj (Kolozsvár). Kérje az új Franklin-könyvek jegyzékét.

— A parlament ülései e hó végén kezdődnek. Fővárosi lapok azt írták, hogy a parlament megnyitását ismét halasztják. Ez szemben illetékes helyen kijelentették, hogy a parlament január 24-én megkezdő ülés.

— Házasság. S c h ö r Alice és G e n r á n György házasságot kötöttek. (Minden külön értesítés helyett.)

SELECT-mozgó

Január 16-tól kezdve

Az 1934/1935 ös év kimagasló eseménye:

A nyomorultak

Victor Hugó világhírű regénye filmen, 2 részben

A főszerepekben:

HARRY BAUR

Charles Vanel / Odette Florelle

Rendezte: Raymond Bernard

Zene: Arthur Honneger

APOLLO-mozgó

Január 16-tól kezdve:

Megható énekő-film a régi Bécsből

Jó éjt Bécs

A főszerepekben:

JACK BUCHANAN / CLIVE CURRIE

Megharagudott a hőmérő

valami ismeretlen ember, amiért az a deget mutatott. A hőmérő az egyik be-
városi tér sarokházán függött és tür-
nyáron a hőséget, télen a fagyot. Val-
ban önzetlenül szolgált az embereknek.
És akkor jött valaki, aki a hidegért
ártatlan hőmérőt okolta és rávágott
botjával. A hőmérő elpusztult és mint
meggyilkolt ember vére, úgy folyt
belőle a higany. És mit gondol a hőmé-
gyilkosa, most már — hogy azt a h-
mérő nem tudja mutatni — nem le-
több hideg?

AVERESCU ES BRATIANU GHEORGHE KÖZÖS AKCIÓJA. Politikai körökben

egy tudják, hogy az ifj liberális párt és
néppárt nem hozzák nyilvánosságra a ter-
zett közös felhívást, mert a cenzura mi-
nem tudnák mind azt belefoglalni, amit p-
dig a két párt szükségesnek látna. A fel-
hívás helyett inkább népgyűléseket tartanak
az ország különböző városaiban.

— A parlament ülései e hó végén kezdőd-
nek. Fővárosi lapok azt írták, hogy a par-
lament megnyitását ismét halasztják. Ez
szemben illetékes helyen kijelentették, hogy
a parlament január 24-én megkezdő ülés.

— Házasság. S c h ö r Alice és G e n r á n
György házasságot kötöttek. (Minden
külön értesítés helyett.)

Elhasznált rádiócsöveit

ujakra cseréljük, készülékéne-
állandó zavartalan működésé-
garantáljuk, ha karbantartás-
szolgáltatásunk igénybe vesz-
Csekély havidíj.

Telefon: 140

IV., Bul. Carol

* Budapestre érkezve a Keleti pály-
udvarral szemben a Park Nagyszá-
dában megtalálja kényelmét. Leszá-
tott árak. E lap előfizetőinek 20 százalé-
lék engedmény.

Magyar bál febr. 2-án a Ferdinándban

Penelope a város házában

Hull a hó, fáradhatatlan bőségekben hullóznak a pelyhek, a szüzi takaró mindig vastagabb lesz, a járdák mellett hatalmas hótorlaszok emelkednek, kók, autók már nem igen tudnak megmozdítani a havas árral, tegnap már a hómos is elakadt, mire nagynehezen megmozdult a városi ugynevezett közlekedési hivatal apparátusa is. Elinyit tiz-tizenötös csoport, mely a főutonalakon a havat ellapátolta a villamos vasuti vágányokról. Egyik részére, a kocsira, másik része, jobbra, a járdára fel, tolt a havat. Az elhordás senki nem gondolt. Nemsokára azonban az ellenkező oldalról megindultak a széles hóékeivel, amely pajkos nekidüléssel kétoldalt visszakanyarította a havat a — sinekre. Klasszikus műveltségű ur lehet a fuvartelep vezérigazgatója, aki néhai Penelope asszony példán tanult. Ez az ógörög asszonyság is, hogy megszabaduljon száz kéréjétől, mit nappal szőtt apósa szemfedőjén, jel mindig újra felbontotta, mert a munka elkészültével ígerte választ. Állunk ezt fényes nappal csinálják. Mit a hóemberek a sinekről az egyik kerben ellapátolnak, azt a hóke a következő percben visszanyomja. Ha egy szerencsénk van, így megy ez a játék vaszig, amikor majd a Nap elvégzi a munkát. Addig a város háza Penelopeja nyelje nyugodtan klasszikus műveltségét. Mi köze neki a forgalomhoz?

Régi betörés tettesét ítélték el. Évek óta jól menő üzlete volt városunkban a k. n. e. Zsuzsanna asszonynak. A forrás üzlet a Ferdinand (Lloyd)-soron volt Zuzsi néven ismerték. Egyik éjszaka bejártak az üzletben és az árukészletet magához szedték. A rendőrség kiérkezése után a betörést az üzlet tanonca g. l. Elemér vezetése alatt B. a. l. a. z. Péter, Pető P. e. t. o. v. Péter és P. e. t. o. f. i. kiskorúak követtek el. A rendőrség kimondották, hogy görbe estét akartak csinálni és ezért az üzletből tizenöt üveg bort, liköröket, különböző finom élelmiszereket és tíz kiló csokoládét loptak. A betörés után a zsákmánnyal Aradra utaztak, ottan C. e. n. a. d. u. l. M. a. r. e. (Nagycsanád) felé mentek és ott Balázs Józsefnek mulatózást csaptak. Mulatság közben el őket a csendőrség. A fiatalok a Balázs Kliegl Elemér hat hónapi, Pető András pedig négy-négy hónapra fogházra ítélték. A törvényszék tegnap hozott a banda negyedik tagja, Balázs József, aki egy évi fogházbüntetést kapott.

Elítélte vagyonát a konverzió miatt. Helyi törvényszék tegnap vonta a konverzió Rotariu Timotei jómódú gazdát, akit a konvertálással kapcsolatban vagyona egy részének eltitkosításával vádoltak. Rotariu gazda 250 leit kölcsönzött még évek előtt a r. o. d. e. r. F. e. r. e. n. c. dr. helybeli orvos 1932-ben adósságának konvertálását kérte. A konverzió iránt benyújtott kérelmében leszögezte, hogy képtelen a kölcsönt visszafizetni, mert harminchat le vagyon van, amelynek jövedelméből nem lehet eltengeti az életét. Ezzel kapcsolatban a hitelező orvos megállapította, hogy Rotariu tekintélyes vagyon felett rendelkezik és ezenkívül bankügyletekkel foglalkozik, mert magas kamatokra kölcsönöz a megszorult gazdák. A tegnapi tárgyaláson kiínt, hogy harminchat hold szántón kívül még házháza, további husz hold földje és két hold szőlője is van Rotariunak, mindezen ingatlan nem is volt teleknyelvezve abban az időben, amikor Rotariu a konverzió alkalmazását kérte. Érdekes perben a törvényszék január 15-én hirdeti ki ítéletét.

SIKERESEN BEFEJEZTÉK A BÉCSI TÁRGYALÁSOKAT.

Bécsi jelentés szerint Stockinger osztrák és Manolescu-Strunga román kereskedelmiügyi miniszterek befejezték tárgyalásaikat. Tegnap este már alá is írták az osztrák-román kereskedelmi egyezményt. Ezenkívül a két állam nemzeti bankjai között fizetési egyezmény is létrejött.

Vakmerő rablótámadás történt a Balti közelében levő Targul Ungheni községben. Két álarcos bandita behatolt Mayer Genter ottani lakos házába és revolverrel fenyegetőzve pénzt követeltek. Amikor kérésüket nem teljesítették, rátámadtak Mayer Genterre és késekkel szeszurkálták, majd rávetették magukat a család másik két tagjára és azokat is megkínózták. Végül felforgatták az egész házat és ami értékes holmit találtak, magukkal vitték. A betörést a szomszédok fedezték fel, akik a család tagjait eszméletlenül találták a szobában. A sérülteket beszállították a kórházba, a betörők kézrekerítésére a csendőrség megindította a nyomozást.

Első feltétel: tiszta pórusok

Csepegtessen egy kevés Scherk-arcvizet egy csomó vattára és dörzsölje le enyhén arcát. Scherk-arcviz a bőr felületéről eltávolítja a port, a port piszkot és ami még fontosabb, Scherk-arcviz behatol a pórusokba, kimossa belőlük a port és kormot és leoldja a bőratkákat, eltünteti a gyulladások csirait. A Scherk-arcvizet való kezelés után a bőr teljesen megtisztul.

Enyhíti a gyulladásokat és a bőr felületén lehetetlen finomságu védőkrémfátyolt hagy hátra. Kitágult és pettyűdt pórusokat összehúzza, az arc természetes farságát megerősíti, gyengéd és rózsás lesz. Üvegenként 62.—, 103.— és 164.— lei. Amennyiben rendes szállítójánál nem volna raktáron, úgy küldje be nekünk az ellenértéket levélbélyegekben. Próbáitüveg 12 lei.



Vezérképviselő: „EXCELSIOR” BUCUREȘTI I CALEA MOSILOR 13

Lotion Faciale Scherk

Nem tesz különbséget a nemzetiségek között a sokféle járvány és egyformán megtámad román, magyart, németet kivétel nélkül

A városi főorvosi hivatal — mint azt jelentettük — statisztikát készített az elmúlt esztendőben városunkban fellépett ragályos megbetegedésekről. A főorvosi hivatal ezt a statisztikát most még egyéb érdekes adatokkal egészítette ki. A 65

vörhenyes beteg közül 35 állott kórházi, 30 pedig házi kezelés alatt. A betegek közül nem érte el a két éves életkort, öt éven alól volt 10, tíz éven alól 25, tizenöt éven alól 14, husz éven alól 4, harminc éven alól 8 és negyven éven alól 3. Nemzetiség — a zsidók a statisztikában külön nemzetiség — szerint vörhenyes beteg volt 18 román, 22 magyar, 27 német és 8 zsidó. 1934-ben volt 55

hasztífuszos megbetegedés. Ezek közül kórházban 45, lakásán 10 beteget ápoltak. A tifuszos betegek között a legtöbb — és pedig 15 — husz és harminc éves életkor közötti volt. Azonban egy tifuszos beteg egy éven alól, ötven éven felüli tifuszos beteg is volt egy. A tifuszos betegek nemzetiségi elosztása: 14 román, 21 magyar, 18 német, 2 zsidó. A 146

diftériás beteg közül 74 kórházban, 72 lakásán feküdt. A diftéria a legtöbb beteget öt és tíz éves életkor között támadott meg, 58 ilyen kóru beteg volt. Volt azonban két olyan beteg is, aki már a negyvenedik életévén túl volt. Nemzetiség szerint volt diftériás

41 román, 47 magyar, 47 német és 11 zsidó.

Kanyaróban 18 beteg fertőzött az elmúlt évben és pedig 8 a kórházban, 10 a lakásán. 6 kanyarós volt tíz és tizenöt év között, más életkorban kevesebben betegedtek meg kanyaróban. Egy volt azonban negyven éven túl. A betegek között volt 7 román, 5 magyar, 4 német és 2 zsidó.

Az orbáncos betegek közül 16 kórházban, 3 a lakásán feküdt. A legtöbb orbáncos beteg — vagyis 6 — huszonöt és harminc év között volt, 3 meghaladta az ötven évet. Nemzetiségi elosztás 10 román, 5 magyar, 3 német és egy zsidó.

Fültömrigylobos beteg volt 31 és pedig 6 kórházban, 25 a lakásán. Nemzetiség szerint 14 román, 7 magyar, 9 német, egy zsidó. A legtöbb beteg tíz tizenöt éves életkorban volt, összesen 12.

Bárányhimlős beteg volt az elmúlt évben 17 és pedig 8 kórházi, 9 házi ápolásban. A betegek közül 3 volt két éven, 10 öt éven alól, 2 volt tíz és husz év között, 5 pedig husz éven felül. A betegek közül 10 volt román, 2 magyar, 4 német, 1 zsidó.

Vérhasban az elmúlt évben egy román feküdt, akit kórházban ápoltak és tizenöt éves volt.

Hörghurutos beteg volt 4 és pedig 2 kórházban, 2 a lakásán. Ezek közül 1 két, 1 öt, 2 tíz éven alól volt. Nemzetiségi megoszlás: 2 román, 2 magyar. Lépfenés beteg volt 2, akiket a kórházban ápoltak, egyikük harminc, a másik negyven éves volt. Nemzetiségre nézve mindkettő német volt.

A tetanuszos betegek közül 2 kórházi, 1 otthoni ápolásban volt. Életkorra ezek közül volt 1 tíz, egy husz és 1 ötven éves. A betegek közül 1 magyar, 2 német volt. Fertőző agyhártyagyulladásban 2 beteg szenvedett, egyik egy éven, a másik két éven alól volt. Mindkettőt a kórházban ápolták, ahol meg is halt. Egyik román volt, a másik magyar. Maláriás beteg volt 8, a kórházban 5, a lakásán 3. Életkoruk: 1 öt éven, 1 tíz éven, 3 tizenöt éven. 1 husz éven, 1 harminc éven és 1 negyven éven alól. Nemzetiségre nézve volt 5 magyar, 3 német.

A statisztikának érdekes tanulsága az, hogy a románság, magyarság és németiség körülbelül egyenlő arányban szenvedett a ragályos betegségektől, amennyiben 1934-ben városunkban ragályos betegségekben szenvedett 118 román, 118 magyar és 117 német. A zsidókat a statisztika külön nemzetiségként tünteti fel. Az elmúlt évben 26 zsidó ragályos beteg volt.

Negyedmillió leit nyert egy józsefvárosi lakos az állami osztálysorsjátékon

A szerencse rámosolygott az egyik timisoarai (temesvári) lakosra, aki az állami osztálysorsjáték tegnapi húzásán az osztálysorsjáték mellékleti sorjegyével negyedmillió leit nyert. A szerencsés sorsjegyet, amelynek száma 173197, a tulajdonos a Temesvári Bankban vásárolta. A szerencsés józsefvárosi nyertes, akinek nevét az osztálysorsjáték szabályzatára való hivatkozással nem hozták nyilvánosságra, a tekintélyes nyereményt egy összegben kapja kézhez, mert a mellékleti sorsjegyek nyereményeit nem osztják fel. Az állami osztálysorsjáték

ték tegnapi húzásán különben a következő nagyobb nyereményeket sorsolták ki. Egy millió leit nyert az 50683 számú osztálysorsjegy, míg a 145812 számú mellékleti sorsjegy ugyancsak egymillió leit nyert. Ötszáz ezer leit a 33010, kétszáz ezer leit a 61965, száz ezer leit a 24596 és a 18711, ötvenezer leit a 21833, a 23454, 59978 és a 11369 számú sorsjegyek nyertek. Száz ezer leit nyert a 146520 és a 195031 számú mellékleti sorsjegy. Ötvenezer leit a 28436, 277434 és a 236017 számú mellékleti sorsjegyek nyertek.

— Angol csatahajó látogatása román vízekben. Tegnap a fővárosba érkeztek a Devonshire angol csatahajó tisztjei. Az angol hajó Constanta kikötőjében horgonyoz és tisztjei udvariassági látogatásokat tesznek a fővárosban. A bucarestii állomáson a hadügyminisztérium kiküldöttjei fogadták az angol tengerésztiiszteket, akik a fővárosban néhány napot fognak eltölteni.

* **Vörös Kereszt-bál a Tiszti Kaszinóban.** A Romániai Vörös Keresztgyűlés helybeli fiókjá január 19-én, szombaton este kilenc órakor a Tiszti Kaszinó termeiben nagyszabású táncestélyt rendez, amelyre a közönséget ezuton is meghívják. Beléptidij személyenként negyven lei, diákoknak husz lei, családi jegy, három személy részére

FIZESSEN ELŐ A DÉLI HIRLAPRA

Sport

Hat hét múlva kezdődnek a bajnoki küzdelmek, de még mindig késik a futbalszakosztály új vezetőségének beiktatása

A futballvezetés terén nemcsak a fővárosban, hanem a bányászati metropolisban is bajok vannak. Pedig nálunk minden szó athéni vereségről, pénzek kezeléséről, vagy szövetségi kapitány megbuktatásáról. A timisoarai (temesvári) futbalsportban — mint általában mindenütt — személyi kérdéseken mulik, hogy a futballkerületi új bizottságot még nem iktatták be. Pedig ezt a vezetőséget már az elmúlt évben választották meg és már ennek az új vezetőségnek kellett volna az elmúlt őszi és a most kezdődő tavaszi futballbajnokságokat is lebonyolítani. Mi történt azonban? A liga még mindig nem iktatta hivatalába a kerületi bizottságot, mert maga a liga sem tud határozni: személyi kérdést hagyjon-e előtérbe

nyomulni, vagy a sport érdekét szolgálja-e? Sajnos, nálunk ezen még tanakodnak és az egyesületek hiába választanak vezetőséget, hiába követnek el minden lehetőt, ha munkájukat nem kíséri támogatás. El sem lehet ugyanis képzelni rendszeres munkát, amikor az egyik vezetőség féllábbal kint van és a másik már féllábbal bent van. A timisoarai (temesvári) sportegyesületek és a sportközönség egyaránt szeretnék, ha már egyszer tiszta vizet öntenének a pohárba és lassuk végre, mi okozza azt, hogy a sportnívó állandóan süllyed, hogy az egyesületek már megélni sem tudnak a szűkös bajnoki mérkőzések bevételeiből és mi okozza azt, hogy a liga nem tud határozni. M.

ÖSSZEUL A LEGMAGASABB FUTBALL-FORUM

Az athéni kudarc ügyében történt szövetségi döntéssel sok helyen elégedetlenek és a kiszivárgott hírek szerint a nyugati és északi liga vezetősége a Consiliul Federal, a legmagasabb futballforum összehívását fogják kérni. A Consiliul Federal összehívása január végére várható.

Új Balkán-kupa

A bolgár futbalszövetség a közép-európai kupa mintájára a klubcsapatok Balkán-kupáját kívánja megrendezni. A kupaküzdelmekben az öt balkáni állam bajnoksapatjai játszanának egymással. A torna színhelye Szófia lenne és azon a következő csapatok vennék részt: Venus (Románia), Beogradski (Jugoszlávia), Olimpikos (Görögország), Levszki (Bulgária), Bechikfaché (Törökország). Az érdekelt országok előtt a terv megértéssel találkozott és valószínű, hogy azt meg is valósítják.

A válogató bizottság

A központi szövetség ülésén elhatározták, hogy a labdarúgó csapatok összeállítását a jövőben nem bízzák egy személyre, hanem bizottság fogja a válogatást eszközölni. A válogató bizottság elnöke valószínűleg D. A. V. I. ezredes lesz, míg tagjaiként A. Capatanat, Costel Radulescut, Stroescu drt és Vogl Imrét, a Juventus timisoarai (temesvári) származású válogatott játékosát emlegetik.

Meglopott játékos

Bodolától, a NAC válogatott játékosától, Athénben a szállodában tizenháromezer leit loptak el. Bodola jelentette az esetet Savulescu válogatónak, akinek azonban nem sikerült kideríteni a tolvaj személyét. A szövetség úgy határozott, hogy Bodolának megtéríti az ellopott összeget.

— Halálozás. Onody József, államvasuti nyugdíjas, hetvenhárom esztendőskorában, kedden hajnalban elhunyt. Temetése ma, január tizenhatodikán délután két órakor, a negyedik kerületi Camellei (Rózsa) utca 36. számú gyászházban megy végbe.

— Tizenkét éves diák öngyilkossága. Megrendítő öngyilkosság történt a cseh-szlovákiai Nagykér községben, ahol Gubó István, 12 éves diák a padlason felakasztotta magát. A fiu nem ment iskolába, hanem otthon maradt, ünneplő ruháját kitönte szalmával és a bábút felkötötte a szoba mennyezetének gerendájára. Édesanyja abban a hiszemben, hogy fia felakasztotta magát, kétségbeesetten szellett levágni a bábút, amikor a fiu előjött rejték helyéről és kinevette anyját. Majd azt kiáltotta: Engem többé nem látnak az iskolában! — és ezzel kirohant a szobából. Keresésére indultak és a padlason tényleg felakasztva, holtan találták meg a fiut, aki valószínűleg az iskolától való félelmében szánta el magát az öngyilkosságra.

— Gyomor- és bélmegebetegedések legújabb módszerű diétás gyógykezelése igen eredményes a Svábhegyi Szanatóriumban, mert a nagyszerű klíma, pompás hegyi levegő, napfény erőteljesen fokozza a szervezet gyógyhajlamát.

* Charles Vildrac: A rózsaszínű sziget. A Franklin-Társulat új ifjúsági sorozatban jelent meg Charles Vildracnak „Rózsaszínű sziget” című ifjúsági remekműve. A kiváló francia költő meleg szívvel irt meséje a párisi utca gyermekéről, kit fájdalmas sérelmek érnek, de aztán elfut a gyermekek Eldorádjába és ott boldog gyermekként él tanulásban, játékokban, okos és jószívű felnőttek vezetése alatt. Edy Legrand, a hírneves francia rajzoló mestersen illusztrálta ezt az értékes szép könyvet. Kétféle kiállításban, díszes kötésben 120 lei minden könyvkereskedésben, vagy Lepage-nál, Cluj (Klozsvár). Kérje az új Franklin-könyvek jegyzékét.

— Elhunyt gyárvárosi matróna. Özeveg Szávits Angélica, született Sismann, életének hetvennegyedik évében a gyárvárosi Str. 3. Angust (Andrássy-ut) 29. szám alatti lakásban hirtelen meghalt. Az elhunyt uriasasszony özvegye volt Szávits Dusán városi főjegyzőnek, aki annak idején jelentős szerepet töltött be. Szávits Angélica évek óta teljes visszavonultságban élt. Halálát fia, Szávits Sándor dr. nyugalmazott törvényszéki bíró, leánya férjzett Buschmann Gyuláné, sógoronője néhai Szávits Száva helybeli rendőrkapitány özvegye és Szávits Dusán magántisztviselő gyászolják. Temetése ma, szerdán délután három órakor megy végbe a gyászházban.

— Hatalmas szentelő a déli sarkon. Byrd tengermag, a híres sarkutazó, tudvalevőleg jelenleg a déli sark megközelítésén fáradozik. Legutóbb jelentette, hogy 320 kilométernyire a déli sarktól óriási szentelőket fedezett fel.

— Anyakönyvi hírek. Szülöttek: Kovács Mária, Steibauer Fülöp és Loczi Lili. Meghaltak: Elck Károly 72, Poszai Margit, született Burghardt 33, Jovicu Simion 53 és Onody József 72 éves korában.

— Alpesi ünnepély a Ferdinand-szállóban. Lázás készülődések folynak a január 19-én, az evangélikus nőegylet által rendezendő Alpesi ünnepély érdekében. A diszlemezés munkáját, amelyen már napok óta lázasan dolgoznak, művészi hajlamu erők vezetik. A műsor, amely kizárólag humoros lesz, ebbe a keretbe illő tánc- és zeneszámokat hoz. A zenét a közkezdveltségnek örvendő White-Black zene szolgáltatja, a Schuhplattler-táncot Valkay tanította tehetséges tanítványainak. Ugy hírlik, hogy Póllay Ági, a kis táncvezető is hozzájárul az est sikeréhez. Az előadás este 9 órakor kezdődik. Meghívók, amelyek a belépésre jogosítanak, kaphatók: Evangélikus plébániahivatal I., Lenau-tér, A. Galgón I., Mercy-utca, Német könyvkereskedés I., Piata Bratianu (Szt. György-tér), W. Thellmann II., Piata Traian, „Meta” szőnyegház IV., Str. Berthelot.

Uj attrakció! Uj tago!
a
Palace-bárban
Uj szolótáncosnők: Tamara Ronskai, Bendig Gizi és Schlakoff orosz balet

* Hány János újabb kalandjai. Hány János, a népszerű író, hosszú pihe-nés után ismét új kalandokra indult. Ezeket a kalandokat írta meg Tamás István az új magyar írói nemzedék egyik legtehetségesebb reprezentánsa. Lehetetlenség dióhéjban kivonatolni ennek a kötetnek a tartalmát. Er kacagtató ötlet, szebbnél-szebb képek tarkítják, olyan könyv az új Hány, amely egykettőre legkedvesebb olvasmánya lesz minden gyermeknek. Versben és prózában meséli el az író Hány János újabb kalandjait és a pompás történeteket hatásosan egészítik ki a tehetséges Enyvváry ötszínnyomósos vízfestményei. 6—9 éves gyermekeknek készül, de felnőttek is élvezettel olvashatják. A gyönyörű kiállítás könyvben egy kotta is van „Hány indulója” amelyet énekelhetnek a gyerekek, Cserepfalvy kiadásban, remek kiállításban 144 lei minden könyvkereskedésben, vagy Lepage-nál, Cluj. Kérje a Cserepfalvy kiadványok teljes jegyzékét.

— A nyugdíjas katonatisztek egylete értesíti a tisztek özvegyeit, február 10-én délelőtt 9—12 és dél 3—6 óra között jelentkezzenek az értesítés helyiségében, amely a térszónoknokság épületében van új vasuti szolgálati jegyük megszerzésére. Az érdeklődők hozzák magukkal nyugdíjkielvonási régi vasuti igazolványukat, egy képet és a szükséges bélyeget. Aki gyermekek van, hozzák el gyermek születési kivonatát is. Azok, akiknek osztályra szóló vasuti szabadjegy 30 leit, a második osztályra jogos, pedig 25 leit hozzanak magukkal a vasuti szabadjegyért. Az egyesüléssel összes hivatalos eljárásokat és formákat díjmentesen végzi.

— Kémkedés gyanúja miatt letartatott magyar tisztviselő. A kassai rendőrség Berzétén letartóztatta a 1. zétey István pestvármegyei tisztviselőt, ki rokoni látogatásra érkezett. A tisztviselő szlovenszói származású és iskoláit Budapesten végezte. Szlovénországban a magyar nemzeti pártkára volt, később pedig ismét Budapesten ment, ahol Rákosi Jenőnél teljes titkári szolgálatot mindaddig, Pestvármegyei szolgálatába nem lépett. Amikor most Berzétére érkezett a nainak meglátogatására, a kassai rendőrség kémkedés gyanúja miatt letartotta.

— Lelőpta Szűz Mária fejérol aranykoronát. Betörő járt a cseh-szlovákiai Lőcse közelében lévő híres mehegyi búcsutemplomban, ahol a történelmi értéket képviselő Szűz Mária fejérolépta az aranykoronát. A tettest István rovtomtultu betörő személy elfogták. Dusikot a lőcsei bíróság házába szállították, ahol óvatlan nyatban leveskanalat nyelt le. Kórházba szállították és eltávolították gyomrából a kanalat, majd ismét visszavitték a fogházba. Dusik erre két kanalat is le és megint kórházba kellett szállítani.

Mozi

Szerda, január 16.
Apolló-mozi: Jó éjt Bécs.
Forum-mozi: Lángpokol.
Select-mozi: A nyomorultak.

SZERKESZTŐI ÜZENETEK

K. dr. Sanandrei. Ha mint gyakorló orvosnak jövedelme van, akkor feltétlenül kell nyújtani az adóvallomást.

Értesítés

Tisztelettel értesítjük b, vevőinket, hogy az Aradhegyaljai (volt Promontor) borlerakatunkat kibővíteni Erdélyi, Nagyenyedi, Küküllőmenti Dragasani fajborok árusításával. Továbbá megbízást kaptunk egy Borreşi R.-T. csemege borainak újmagyar Aparitin, Muscat-Cordon Noir, Malaga, Vermuth stb. árusítására. Ennek folytán cégünket „VINUM” elnevezés alatt vezetjük tovább. Vevőink tisztelettel vevőinket bizalmukkal továbbra is kitüntetni sziveskedjünk.

„VINUM” Borértékelés

I., Bulev. Regina Marina
III., Piata Lahovari 5
IV., Sirada Fröbl 47

Előre-bál febr. 9-én a Ferdinándban

Közgazdaság

Miniszter figyelmeztetése a mezőgazdák árak reményében nem adják el a kukoricát

Manolescu Strunga kereskedési és ipariügyi miniszter Bécsből fi-gyelmeltő felhívást intézett a román mezőgazdákhoz. A felhívásban miniszter leszögezi, hogy a tengeri árak és piaci helyzetének megvizsgálásán olyan megállapításra jutott, hogy a múlt évi szárazság az egész világon érezhető hatását a tengeri árak mennyiségének kialakulásánál is érezteti. A romániai mezőgazdák számára a világ nagyobb gabonaexportja felett reménykedni ebben az esztendőben maguk számára nem szabad. Ugy az észak-amerikai, mint a délamerikai államok nagyobb mennyiségű tengeri kö-

töttek le exportra, de részükre még továbbra is kereslet várható. Mexikó és Brazília már vásároltak román tengerit, amely saját szükségletük fedezésére kell. Ilyen körülmények között bizonyos, hogy a tengeri árak még újabb emelkedést fog elérni. Manolescu Strunga éppen ezért figyelmeztette a termelőket, hogy legyenek óvatosak a tengeri eladásánál és igyekezzenek maguknak minél nagyobb árat biztosítani. Magyarország termelői harmincezer leien alul már nem adnak el vagontételben tengerit, tehát a román termelőket se szédítse meg a tengeri áremelkedése, mert a várakozás még jobb árak elérésével kecsegtet.

Szakkamarak egyesítésével az egész országban mindössze tíz kerületi kamara marad meg

A szakkamarák kérdéséről már arról a tervről, amely a szakkamarák kérdéséről új alapokra helyezte a szakkamarák kérdését, a kormányzat megoldani. A tervvel kapcsolatban a fővárosi munkakamarában tartották és ezen a Nistor miniszter Roman Valér alminiszter, Giurgiu államtitkár is résztvettek. A kormány képviselői az értekezleten kiemelték, hogy a kamarai törvény módosítását készülvizsgálják, ugyanakkor a kormányzat szem előtt tartja a kereskedők, mezőgazdák és munkások érdekeit. Nistor miniszter kijelentése

szintén a kormányzat az új kamarai törvényvel az a célja, hogy harmonikus együttműködést teremtsen az egyes szakkamarák között. Az új törvényjavaslat szerint a jövőben az ország területén mindössze tíz kerületi kamara lenne. Ebből három esik Erdélyre és a Bánságra és ezeknek a székhelye Clujon (Kolozsvárott), Brasovban és Timisoaran (Temesvárott) létesülne. A helybeli kerületi kamara tehát egész Bánság érdekeit képviselné.

Február elseje után a legdrágább adóbehajtás jön.

A pénzügyminiszter február elsejétől határozta meg azt a határnapot, eddig pontig az adófizetők hátralékeit rendezhetik. Február elseje

után a legszigorúbban megindul a hátralékok behajtása.

Román-belga fizetési egyezmény. Románia és Belgium között megkötötték a fizetési egyezményt, amely már érvényre is emelkedett.

Kereskedelmi testületek fuziója. Az oradeai (nagyvárad) kereskedelmi csarnok vezetősége már régebben tárgyalásokat folytatott az ottani fűszerkereskedők egyesületével a két kereskedelmi testület fuziója érdekében. A tárgyalások sikerrel végződtek és a fűszerkereskedők egyesülete bejelentette a belépését mint tag a kereskedelmi csarnokba. Ezzel kapcsolatban a kereskedelmi csarnok vezetősége úgy határozott, hogy a csarnok titkári állását ideiglenesen Izsák Mihály ügyvéddel tölti be, aki harmadik éve vezeti a fűszerkereskedők egyesületének adminisztrációját.

A kereskedők az üzletberek mérséklését sürgetik. A Kereskedők Egyesülete február 20-án, vasárnap délelőtt tíz órakor a Lloyd-Társulat nagytermében taggyűlést tart, melynek egyedüli tárgysorozati pontja mozgalom az üzletberek mérséklése végett. Az egyesület felkéri tagjait, hogy ezen az ülésen teljes számban vegyenek részt, ezzel is tanujelét adva, mennyire életbevágó fontossággal bír, hogy az üzletberek a mai gazdasági helyzettel összhangba hozassanak. Az egyesület külön meghívókat nem küld, hanem ezúton hív meg minden érdeklődőt.

A mezőgazdasági kamarai választások elhalasztása. Sasu földművelésiügyi miniszter tegnap az uralkodó elé terjesztette a fentebb leírt dekrétumot, amely a mezőgazdasági kamarai választásokat március 31-re halasztotta el.

Bő kínálat van búzában. A bánsági gabonapiac szilárd irányzatú a korpa és a takarmányliszt. Meglehetősen sok kínálat van búzában és tengeriben, míg valamennyi gabonafajtára iránt élénk érdeklődés nyilvánul meg. A piaci árak a következők: 76 kilós temesi új buza 420, 78 kilós torontáli új buza 435, örlöképes tengeri 205, zab 260, korpa 230, tavaszi árpa 300, takarmányárpa 280, napraforgómag 265, tökmag 460, muharmag 330, takarmányliszt 260, kismalmi liszt a 30/70-es beosztásból zsákkal együtt 630 lei száz kilónként. A lőheremag 35-36, a lucerna 41-42 lei kilónként.

MEG KELL VÉDENI A KÖZÖNSÉGET AZ ÁRUSPEKULÁCIÓTÓL. A kereskedelmi miniszterium körrendeletet intézett a megyei prefektusokhoz, akiket felhív, hogy óvják meg a fogyasztó közönséget az áruspekulációtól, mert megtörténhetik, hogy az új külkereskedelmi rendszerre való hivatkozással indokolatlanul felszöknek a közszükségleti cikkek árai. Meg kell akadályozni az áruhalmozást, amely alkalmas lehet a drágulásra. Ugyanakkor szigorúan kell alkalmazni az uszatorvény előírásait és meg kell büntetni a spekuláló kereskedőket, akikről azután az importengedélyt is megvonják.

Koppány Rezső gazdasági előadásai. Koppány Rezső, a Bánsági Magyar Gazdasági Egyesület főtárgya, szombaton, január 19-én délután hat órakor Rauton (Auréliánán), vasárnap, január 20-án délután három órakor Otelecen (Óteleken) és hétfőn, január 21-én délután hat órakor Sanmartinungureseben (Magyarszentmártonban) tart népszerű gazdasági előadást. Az előadásokra az illetékes gyulvazi (gyulvési) főszolgabírószék az engedélyt már megadta. Mindhárom előadás színhelye az illetékes közszékhelyi gazdasági kör. Az előadás tárgya: len, cukorrépa és más ipari növények termelése.

Elégedetlenség a hitelezői bizottsággal. A kényszerigeztség alatt álló Bercovicei-bankház számos hitelezője a hitelezői bizottság kicserélését kérte, mert az jogainak visszaállításával vádolják meg. A törvényszék a hitelezői gyűlést január 21-re hívta össze.

A zab és árpa exportja. A vámvezérgazgatóság közli, hogy a zab és árpa exportját biztosító rendelet ellenére kivételesen engedélyezték azon zab és árpa mennyiségek kivitelét, amelyek a tilalmi rendelet közzétételétől előtte már kikötők és a vasuti állomások raktaiban, vagy pedig a vasuti kocsikban és uszályhajókban álltak exportra készen.

**APROHIBITIVUS
LEGALKALMASÁGBAN
A DELI HIRLAP**

A tábornok

Irta: JEAN RICHEPIN

(Folytatás.)

Katonatiszt, aki különben csak hadi volt, jót nevetett.

— És hová iparkodnak az én kis vité? — kérdezte azután szelid hangon. Háböruba, kapitány ur! — felelte a katonatiszt, lefokozván legott ellenfelét, mielőtt észrevette, hogy az éppen nem is ő külsejű.

Nos, fiuk, alávetitek magatokat az arcomnak? — kérdezte a katonatiszt. — Éppen ostromra készülök valamely korcsma vagy vendéglő ellen, megreggelizhetnék. Veszettek el a jótalmod, s a jutalom nem marad el, a vitéz — gránátosaim!

A katonatiszt arcát pillanatban kétféle érzéssel: a jutalom föltétlenül csábította, a szemé hirtelen fölcillant, de következetes és továbbra is hős maradni — látván az engedékeny, tekintetű ellenséget — csökkönyvállagott.

— Ön tehát nem akar engedelmese! — mondotta a tiszt Totornak. — Érezzük csak, vajjon ezek az aggharok is ilyen bizalmatlanok-e irántam! — kis tábornokom, — fordult most a katonatiszt — mit szólsz te hozzá, aki oly esnek látszol?

— Ekkor a kezével gyöngéden megfogta az arcomat. Hát valóban: napszerű szeretetreméltó is ez a katonatiszt, annál tovább szemléltem: annál jobban

megtetszett nekem. Magas, nyulánk, fiatal; szép az arca, nyílt a tekintete, amelyet még vonzóbbá tett kackiás, marcona bajusza. Finom keze még mindig az arcomat simogatta. És mialatt Totor a kétféle érzés hatása alatt ingadozott, nekem pompás ötletem támadt: — Oh, igen! — feleltem én örömmel. — Tudok egy jó vendéglőt, ahová szívesen elvezetem önt, uram!

— Ugyan hová? — kérdezte Totor elcsodálkozva.

— Ejh, hát hová vezethetném, ha nem — mihozzánk! — feleltem önértékes hangon.

Totor legott elértette a szavam s fölkiáltott:

— Az ám! . . . Biz' az jó lesz!

A tiszt ügyet sem vetett a ruhámra, amely pedig éppen nem mutatott arra, mintha én korcsmárosnak volnék a gyermeke; engem azonban valóban annak véltén: szó nélkül követett.

— De legalább jól főznek-e nálatok? — faggatott a tiszt utközben.

— Meghiszem azt! — felelte helyettem Totor foghegyen, most már fölbátorodva az olyan ellenséggel szemben, akit mint foglyot vezetünk magunkkal.

Csakhamar megérkeztünk a villánk elé, melynek kertjében, kibontott hajjal, reggeli pongyolában, sétával iparkodott elülni unalmát — anyám. A csinos villa és édesanyám láttára a hadnagy észrevette tévedését és iparkodott mentegetőzni: térképész, az órájától rándult ki erre a vidékre, de már nem térhetett vissza idejében táborhelyére,

amely három mértföldnyire van innen, Sathonay mellett, ezek a fickók pedig . . .

Olyan bájos volt, mikor zavarában így mentegetőzött, anélkül azonban, hogy ügyetlennek látszott volna, ellenben előzékeny s tisztelettel teljes volt a magaviselete és finom, udvarias a modora. Ami pedig az édesanyámat illeti, nos, amint észrevettem, neki is épp úgy megtetszett ez a fiatal tiszt, akárcsak nekem.

— Ez a kis gézengúz az oka az én alkalmatlankodásomnak! — jegyezte meg a hadnagy, kezével végigsimítva arcomat. — Bocssáson meg érte, asszonyom!

— Oh, dehogyan is alkalmatlankodik, hadnagy ur! — felelte mosolyogva anyám. — Nem haragszom én miatta sem önmre, de még a fiamra sem ám!

Azután pedig — mert sohasem tudta eltitkolni gondolatait — még hozzátette: — Sőt, ellenkezően!

Rövidre fogva a dolgot: a hadnagy nálunk maradt reggelire, de még a délutánt is ott töltötte. Anyám el volt ragadtatva. De én is ám! És végezetül — valamennyien. Mert hát a hadnagy ur vidám volt és szellemes. Józiú katonatörténetkéket mondott el és legendákat mesélt Castellane marsallról, a világ legszebben ékesített katonájáról, kinek annyi érdemjele volt, hogy a felét kabátján — belül viselte, mert kívül nem fért el s aki annyira szerelmes volt a katonai formaruhába, hogy még a fűrdőkádban is a fején tartotta a fehér tollakkal ékes kalapját.

A mi villánk alighanem valami na-

gyon fontos stratégiai pont lehetett, mert e naptól kezdve állandó központja lett a katonai térképészféltételeknek. Annyi bizonyos, hogy a környék, de főként a mi kertünk, topográfiai rajza a legaprólékosabban föl volt tüntetve a részletes vezérkari térképeken, ami különben nem esoda, hiszen a hadnagy mindennap azt tanulmányozta . . .

De alighanem az édesanyám fekete gyász-csokroskái is megijedhettek ám a vörös nadrágtól, mert legott eltűntek, mihelyt az a láthatáron megjelent. A mama ismét jövedni lett és jövedve a három hónap alatt csak fokozódott egészen addig a pillanatig, amikor megvált atyám nevével, de nem ám azért, hogy azt — Lemathieu ur nevével cserélje fel.

A vállalatot természetesen feloszlatták. Képzem, mennyire pironkodtak miatta tisztas őseim! Én pedig belekóstoltam mostohaatyám mesterségébe. Ahelyett, hogy a „tartozik” és „követel” rovatokat tanulmányoztam volna, megtanultam vinni, lovagolni és elcsajáztatni mindazokat a tudnivalókat, amelyeket a saintcyr-i katonai nevelőintézetében megköveteltek. Most pedig — hála anyám fekete gyászcsokrainak és Totor cilind-dobjának — tábornok vagyok, ran tan plan, tire lire lire! . . .

No, de azért őseimtől is örököltem ám valamit: jártas vagyok a selyemszakkában is, — ha tudniillik a zászló selyméről van szó!”

— Vége —

Rádió

Szerda, január 16. Bucuresti. 2.30: Könyvnyű lemezek. 6: Rádiózenekar. 8.20: Lemezek. 9: Csellójáték. 10.15: Szalonzene. Budapest. 7.45: Torna, majd hanglemezek. 11: Hírek, utána felolvasás. 1: Időjárás, majd énekötös. 1.30: Hírek. 2.30: Hanglemezek. 3.40: Hírek. 5.10: Diákféltúra. 5.45: Időjárás, hírek. 6: Előadás. 6.30: Balázs Gyula magyar nótákat zongorázik. 7: Olasz ayelovoktatás. 7.30: Jazz zenekar. 8.10: Kosztolányi Dezső előadása. 8.30: Jazz-zenekar. 10: A berni állomás műsorának közvetítése. Svájci népzene. 11: Hírek, utána ci-

gánymuzsika. 12.15: Előadás. 12.30: Szalon és jazz-zenekar. Éjfél után 1.05: Hírek. Budapest II. Este 7: Jazz-zene. 8: Zongorajáték. 9: Felolvasás. 9.35: Operaházi zenekar. 10.40: Hírek. Bécs. 1: Rádiózenekar. 6: Holónia zeneszerző művei. 8.40: Áriák és kettősök. 10.15: Európa hangverseny. 11.15: Jazz dalokkal. Berlin. Este 10.10: Zongora és zenekari verseny. Éjfél után 1: Film- és operettlemezek. Belgrad. 1: Rádiózenekar. 5.20: Lemezek. 10.15: Hangverseny. Milánó. Este 9: Lemezek. 9.45: Vigjáték, utána tánczene. Prága. Este 8.10: Katonazene. Éjfél 12: Vidám-est. Strassburg. Éjfél után 1: Tánczene. Stockholm. Éjfél 12: Tánczene. Stuttgart. Este 7.30: Tánczene. 11.30: Zongorajáték. Varsó. Déli 1: Tánczene. 2: Operaáriák le-

mezek. 7.15: Zongorahármas. 8.30: Xilofonlemezek. 9: Cigánydalok. 10: Chopin-művek zongorán. 11.15: Tánczene.

Csütörtök, január 17. Bucuresti. 2.30: Könyvnyű lemezek. 6: Szalonzene. 8.30: Közvetítés az operaházról. Budapest. 7.45: Torna. 11: Hírek, majd elbeszélés. 11.45: Egészségügyi kalendárium felolvasása. 1: Időjárás, majd hegedű zongorakísérettel. 1.30: Hírek. 2: Magyar nóták cigánykísérettel. 3.40: Hírek. 5.10: Előadás. 5.45: Időjárás, hírek. 6: Gazdalanfolyam. 6.35: Szalonzene. 7.25: Angol nyelvoctatás. 8: Hangverseny. 9.40: Az ügyességről, Huszár Pufi csevegése. 10.15: Hanglemezek. 10.50: Külügyi negyedóra. 11: Időjárás. 11.40: Katonazene. 12.10: Francia nyelvű

előadás. Éjfél után 1.05: Hírek. Budapest. 5.45: Hanglemezek. 7.20: Operaházi kar. 8.45: Babits Mihály előadása. Hangverseny. Bécs. 1: Lemezek. 6.30: gorajáték. 10.30: Jazz. 12.50: Jazz. Berlin. Este 9.10: Tarka szórakoztatástáncest új dalokkal. Belgrad. 12: Len 6: Négyes. 9: Operett. Róma. 6: Hangverseny. Este 11.30: Tánczene. Prága. Zongoraművészeti játéka. 8.30: Puccini-hémélet. 11.15: Jazz. Strassburg. 8: zenés est. 11: Mendelssohn: Skót szimfonia. 12: Kávéházi zene. Varsó. 1.30: Filharmonikus hangverseny. 4.45: Tánczene. 9: Szimfonikus hangverseny. 11.15: Tánczene.

Egyes szó ára 3 lejt; vastagabb betűvel 5 lejt. Allástkeresők szavankint 2 lejt fizetnek. Jelíges hirdetések címét a kiadóhivatal nem közölheti. Ilyen hirdetésekre a jelíggel ellátott írásbeli ajánlatot kell benyújtani a kiadóhivatalnak.

Apróhirdetések

Begolcsóbb hirdetés — leggyorsabb eredmény

Apróhirdetéseket felvesz: Ceta (Belvárosban): Déli Hírlap kiadóhivatala, Piața Sft. Gheorghe (Szt. György tér) 4. Fabrică (Gyár-u.): Kardos-trai Piața Traian (Kossuth-tér) és Str. Mercur (Gránátos-u.) sarok. Principele Carol (Józsefvárosban): Marcatrafik, Piața Kúttl. A hirdetési díj minden esetben előre fizetendő.

Bevezetés

Hölgyeim! Ki akar férjhez menni? Ha felkeres még ma, úgy garantálom, hogy 2 héten belül férjhez adom. Barbes. Telefon 22-80. Timisoara, I, Str. Eminescu 6. (Zápolya-u.). Telefonhívásra házhoz is jövök. (2077)

Alkalmazás

Mielőbbi belépésre keresünk perfekt román-magyar gépirónót, gyakorlott komoly munkaeót. Ajánlatokat, fizetési igény megjelölésével „Szolid” jelíggére kérünk. (2062)

Állást keres

Könyvelői, pénztárnoki vagy bármilyen más állást elvállal fiatal képzett férfi, aki a leépítésnek lett áldozata. Akik bármilyen foglalkozást tudnak számára, szíveskedjenek a következő címre értesíteni: Komáromy Antal, Timisoara III., Romulus (Hattyu)-utca 15. (2093)

Mindenes leány

tiszta, megbízható, állást keres. Cimeket a kiadóba kér. (252)

Irodai teendőkből

jártas nő bármilyen alkalmazást keres. Leveleket „Szorgalmas” jelíggére a kiadóba kér. (2090)

Adás-vétel

Használt,

de kifogástalan állapotban levő bicikli, megvételre kerestetik. Cím a kiadóban. (1228)

Purifikátorok

cséplőgarnitúrák, magánjárók, traktorok, motorok, olajprekek, hengerezékek, Monarch darálók előnyösen kaphatók: Bánáti gépipar, Timisoara. Str. Radulescu 7. (121)

Jókarban lévő

lovas-szán és egy bob eladó. Cím: Capitan Samson, I, Gh. Cosbuc (volt Petőfi-u.) 2. (2091)

Figyelem!!!

Biztos és jó eredményt ér el, ha ingatlanok — földek, házak és házhelyek — vétele és eladása esetén az ingatlanforgalmi iroda „Informator” Timisoara I., Strada Eugen de Savoya 1. szám alatt bejegyzett cég kiegészítő szolgáltatásait veszi igénybe. Megbízható és előzékeny kiszolgálás biztosítva. (1912)

Kályhák, tüzhelyek,

előtéték, korcsolyák, ródlik, konyhaberendezési cikkek ismét nagy választékban Forgács Mátyás vaskereskedésében, Timisoara IV., Str. I. Vacarescu 36. Telefon 8-55. (2079)

Veszek aranyat és ezüstöt

esetleg törve is. Cimeket a kiadóba kérek mennyiség megjelölésével „Legjobbani fizetek” jelíggére. (2085)

Péküzlet

teljes berendezéssel, műhellyel, azonnal kiadó. Fábrián-vendéglős. Str. Preyer 15. (2066)

Ha szép akar lenni.

használjon KULKA-féle lilium-tejkrém, liliumtejszappant, liliumpudert, 3 színben. Kapható kizárólag KULKA Emil városi gyógyszer-tárában a „Fekete Sasoz”, I, Sft. Gheorghe

Paál Rózsi

most megjelent

szakácskönyve

nélkülözhetetlen minden háztartásban

Ára 70 lejt

Kapható a DÉLI HIRLAP kiadóhivatalában



LIPCSEI TAVASZI MINTAVÁSÁR 1935

Megnyitás március 3.

60%-os utazási kedvezmény

a német birodalmi vasutak vonalain

Mindennemű felvilágosítással szolgál

LIPCSEI VÁSÁRHIVATAL, LIPCSE (NEMETORSZAG)

vagy tisztelt. bel. megbízott ANGERBAUER JENŐ, Timisoara. Str. Gen. Praporgescu 2. / Telefon 70

Vakás

Belvárosban

elegáns, nagy butorozott szoba, csak a gános urnak kiadó. Str. Chinezul (volt zsi-u.) 6. szám. I. em. (2079)

Forgács-terem kiadó

próbákra óránként 30 lejt. Dél előtt a sekre stb. 200 lejt. Dél után 300 lejt és est. lejt. Str. Iancu Vacarescu 36. Telefon 8- (2079)

Üzlethelyiség

és egy szuterén lakás február 1-re 1 Str. Odobescu (volt Holló-u.) és Str. F. lus (volt Hattyu-u.) 40. sarok. Érdekl. ugyanott I. em. ajtó 4. (2079)

3 szobás lakások,

Bánáti-házban, 2 szobás irodahelyiség-elemlen, 2 szobás irodahelyiség a Kó házban a földszinten, azonnal kiadó. B bet Temesvári Bank, házgondnokságát. (2079)

Kiadó

egy szoba, előszoba, fürdőszobával, köz fűtéssel. Érdeklődni lehet Belváros, S g i a n u dr. villa. (2079)

Különléte

Kölesönt keresek

tíz-tizenkétezer lejt, első helyen való b lázásra, ingatlanra. Cím a kiadóba. (2079)

Elsőrendű gazdaság

teljes felszereléssel bérbeadó. Cím „Csakis kaució” jelíggére a kiadóba kér. (2079)

Betársulnék

vagy átvennék bodegát, büffét, élelmisz let, trafikot, sürgősen. Ajánlatokat „J pénz” jelíggére a kiadóba kérek. (2079)

HIRDESSZEN A

DÉLI HIRLAPBAN

2-52 TELEFON